

**Bref Lhasang à Sengtchen,
Souverain des Dralas, Union des Trois Racines**

ལྷོ་

༄༅། །ཚ་གསུམ་ཀུན་འདུས་སེང་ཚེན་དག་སྒྲིལ་རྒྱལ་པོའི་ལྷ་བསང་བསྐྱེད་པ་བྱ་བ་ལ། སྦྱོར་དངོས་རྗེས་གསུམ་ལས། དང་པོ་ནི། དབེན་པའི་གནས་སུ་བསང་ཁང་གུ་བཞི་པ་བརྩིགས་ལ། ལུག་པ་སོགས་དུག་

ལྷོ་

རིགས་དང་ཚོར་མ་མེད་པའི་བཟང་གིང་འབྲས་སུ་ཅན་གང་རྗེད་དང་། སྤྱེ་མར། ཁ་བཟས་བཟང་དགུ། །དཀར་གསུམ་དང་མངར་གསུམ། ལིང་ཐོག་ །འབྲུ་སྒྲ། སྒྲན་སྒྲ། དར་སྒྲ། ར་ཚང་འོ་མའི་བཏུང་བ།

གསེར་གཡུའི་སྐྱེམས་སོགས་འདུ་བར་བྱའོ། །

Cette pratique comporte trois parties : 1- Les préparatifs ; 2- La partie principale ; 3- La conclusion.

ལྷོ་

*1- Les préparatifs :
Dans un endroit isolé, construire un sangkhang carré (foyer pour une offrande de fumée). Rassemblez toutes sortes de branches, de bois appropriés, odorants et non vénéneux, sans épines, portant des fruits, etc. - tel le genièvre - que vous pourrez trouver. Réunissez également un mélange de farine et de beurre, quantités de nourritures excellentes, les trois substances blanches, les trois substances sucrées, des fruits, des graines, des substances médicinales, des soieries, du thé, de l'alcool, du lait, la boisson d'or (ser kyem), la boisson turquoise (you kyem), etc.*

ལགཉིས་པ་དངོས་གཞི་ལ། གེ་སར་གསོལ་འདེབས་ནི།

2- *La partie principale* – Prière à Guésar

རིགས་གསུམ་ཀུན་འདུས་པར་བློ་ཐོད་ཐོང་གི། ལྷགས་མེད་འོད་ཟེར་འཇམ་གླིང་དཔལ་དུ་ཤར། ལྷོས་མཚོག་སང་ཆེན་ལོར་བུ་དབྱ་འདུལ་ལ། །

RIK SOUM KUN DU PEMA T'EU TRENG GUI T'OUK DJEÏ EU ZER DZAM LING PEL DOU SHAR KYE T'CHOK SEING T'CHEN NOR BOU DRA DUL LA

Le Sublime Sengtchen Norbou Dradul, incarnation des trois Familles, rais lumineux de la compassion de Péma Teutrenng Tsel, s'élève en tant que Noble de notre monde.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ལྷན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

SEUL OUA DEP SO T'CHOK T'UN NGUEU DROUP TSEUL

Nous Le prions de nous conférer les accomplissements ordinaires et suprême.

ཨོྲཱོ་གུ་རུ་མ་ལི་རུ་ཇ་སྒྲི་ཏུ། །

OM GOUROU MANI RADZA SIDDHI HOUNG

ལྷོས་

ལྷོས་

པས་

༄༅། །མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཀུན་ལས་སྲུང་བ་དང་། །ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་མངའ་ཐང་སྐྱོན་གྲགས་གཟི་བརྗིད་སྲོབས་པའི་རིགས་བརྒྱུད་ལ་སོགས་པ་

MI T'UN PAÏ T'CHOK KUN LE SOUNG OUA DANG T'SE SEU PEL DJOR NGA T'ANG NYEN DRAK ZI DJI POB PAÏ RIK GYU LA SOK PA

Développez et fortifiez toujours davantage notre longévité, nos mérites, prospérité, charisme, renommée, gloire, sagesse et descendance etc. ! Puisse se développer et s'accroître tout ce que nous désirons !

བཏུ་བཞི་

འདོད་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། །ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་ལ་སོགས་པ་གང་བསམ་དབང་དུ་འདུ་བ་དང་། །

DEU PAÏ DEUN T'AM TCHE GONG NE GONG DOU P'EL CHING GYE PA DANG LHA DRE MI SOUM LA SOK PA GANG SAM OUANG DOU DOU OUA DANG

Faites que nous maîtrisions tous ceux auxquels nous pensons : dieux, démons, humains ! Exterminez ceux qui font du mal, les êtres nuisibles, les ennemis, les faiseurs d'obstacles,

སུང་

གཞོན་བྱེད་བསམ་སྦྱོར་ངན་པའི་དགྲ་བགོགས་ཐམས་ཅད་ཚར་གཅོད་པ་དང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་སྲུང་དུ་ཚྲོགས་ཏེ་སྐྱོན་མེད་པའི་

NEU DJE SAM DJOR NGUEN PAÏ DRA GUEK T'AM TCHE T'SAR TCHEU PA DANG SA DANG LAM GYI YEUN TEN NYOUR DOU DZOK TE LA NA ME PAÏ

ceux dont la motivation et la conduite sont négatives ! Faites que les qualités des terres et des chemins soient rapidement parachevées,

འཇམ་

འཇམ་

བྱང་ཚུབ་ཐོབ་པ་དང་། ། དབྱ་གླ་ལེར་མ་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱུ་ལྷགས་དང་མཐུ་དཔུང་བདག་ལ་ཞུགས་ནས་ཕྱོགས་མཐའ་དག་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་དངོས་གྲུབ་

DJANG T'CHOUB T'OB PA DANG DRA LA OUER MA GYAM T'SEUI KOU SHOUK DANG T'OU POUNG DAK LA CHOUK NE T'CHOK T'A DAK LE NAM PAR GYEL OUAÏ NGUEU DROUP
que l'insurpassable éveil soit réalisé et, nous ayant insufflé la force des océans de dralas et de Ouermas, puissent-ils nous conférer sans exception les accomplissements qui triomphent dans tous les domaines !

མ་ལུས་པ་སྐྱེལ་བར་མཛོད་ཅིག ། དེ་ནས་གཏོར་མ་བཏེགས་ལ། རྩྱུ་རྩྱེེ ། འཛིགས་རུང་སྲིན་པོའི་གྲོང་ཁྱེར་དཔལ་གྱི་རི། ། །སྐྱུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་པརྩེ་འོད། ། །

MALUPA TSEUL OUAR DZEU TCHIK *Présenter la torma :* **HOUNG HRI DJIK ROUNG SIN PEUI DRONG K'YER PEL GYI RI KOU SOUM GYEL OUAÏ CHING K'AM PEMA EU**
HOUNG HRI Au milieu des villes des ogres terrifiants s'élèvent la Glorieuse Montagne Cuivrée et [le palais] Péma Eu, le pur royaume des Eveillés des Trois Corps.

དམར་ནག་མེ་དཔུང་འབྲུགས་པ་བྲག་པོའི་ཞིང་། ། རྩང་ལྷར་རྩེ་རྩེ་ལུས་གྱི་ཅོ་རྩེའི་གྲོང་། ། འིག་འཛིན་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཕོ་བྲང་ནས། ། །

MAR NAK ME POUNG TROUK PA DRAK PEUI CHING NANG TAR DORDJE LU KYI TSITTAÏ DRONG RIK DZIN PA OUO K'AN DREUI P'O DRANG NE
Ces domaines turbulents et violents, de rafales de vents et de volutes de flammes rouge sombre, sont intérieurement la forteresse du Cœur du Corps Vajra. Depuis ce palais des Vidyadharas, Dakas et Dakinis,